



Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Carrera: Licenciatura en Letras

Unidad curricular: Literatura brasileña
(PROSAS DE MACHADO DE ASSIS: UN CLÁSICO EN LOS TRÓPICOS)

Área Temática: Literaturas Uruguayas y de América Latina

Semestre: Par

La unidad curricular corresponde al segundo semestre de la carrera según trayectoria sugerida por el plan de estudios: **NO**

	Cargo	Nombre	Departamento/Sección
Responsable del curso	Profesor Titular	Pablo Rocca	Literaturas Uruguayas y Latinoamericana
Encargado del curso	Profesor Titular	Pablo Rocca	Literaturas Uruguayas y Latinoamericana
Otros participantes del curso	-----	-----	-----

El total de Créditos corresponde a:

Carga horaria presencial	75 horas, distribuidas en cuatro horas semanales: dos clases de dos horas cada una.
Trabajos domiciliarios	NO
Plataforma EVA	NO
Trabajos de campo	NO
Monografía	NO
Otros (describir)	Se remitirá a los participantes materiales de trabajo por correo electrónico. Al comienzo del curso se les enviará un instructivo con recomendaciones e indicaciones bibliográficas.
TOTAL DE CRÉDITOS	10

Permite exoneración	SÍ
----------------------------	-----------

Modalidad de dictado: (Deje la opción que corresponda)

Íntegramente presencial	NO
Íntegramente virtual	SÍ
Mixto (aclarar cantidad de instancias presenciales por mes)	NO

Propuesta metodológica del curso: (Deje la opción que corresponda)

Teórico – asistencia libre	SÍ	
Práctico – asistencia obligatoria	NO	
Teórico – práctico	Asistencia obligatoria	NO
	Asistencia obligatoria sólo a clases prácticas	NO

Unidad curricular ofertada como electiva para otros servicios universitarios	SÍ	Cupos, servicios y condiciones: Sin restricciones.
---	-----------	---

Forma de evaluación (describa) y Modalidad (presencial, virtual u otros):

El curso se aprobará con la realización de dos parciales de carácter domiciliario. Cada uno consistirá en la redacción de un trabajo sobre los temas estudiados, que deberá tener una extensión de seis páginas a espacio y medio como máximo. La propuesta se publicará o remitirá a cada estudiante, quien a partir de su recepción tendrá que hacer entrega del mismo en un plazo nunca mayor a cinco días. En las primeras semanas el profesor del curso detallará pautas para la realización de este texto, las cuales incluirán formas de citar, uso de las fuentes y la bibliografía, así como sugerencias sobre la redacción del trabajo.

La asistencia libre *no* exime la realización de los dos parciales para tener derecho a la *aprobación directa*, que es el caso de este curso, o a la eventual posibilidad de compensar una de las pruebas que no alcance la calificación de aceptable, según lo establecido en el artículo 8 del “Reglamento de estudiantes de grado de la FHCE” (2020). La precedente forma de evaluación es válida para cualquier modalidad, tanto presencial cuanto virtual, si bien en las condiciones actuales todo indica que las actividades deberán ser de carácter virtual.

El corpus, es decir los textos de J. M. Machado de Assis especificados en la sección “Contenidos”, así como otros de su autoría, puede ubicarse en el sitio de Internet de la Fundação Rui Barbosa (Rio de Janeiro), cuyos responsables han realizado una escrupulosa

edición electrónica anotada. Oportunamente se recomendará ediciones en portugués y traducciones de diferentes áreas del español.

Conocimientos previos requeridos/recomendables (si corresponde):

Es recomendable la comprensión lectora en lengua portuguesa. Esto no supone un obstáculo insalvable, ya que gran parte de los textos se trabajarán en traducción (o traducciones) al español, en cotejo permanente con la lengua original.

Objetivos:

1. Estudiar algunas narraciones, crónicas y artículos de J. M. Machado de Assis (1839-1908), decisivas para la literatura de Brasil y para la de cualquier territorio desde el último cuarto del siglo XIX.
2. Reflexionar sobre los problemas de la traducción y sus aspectos teóricos, en función de las particularidades del original portugués de los textos y, también, del español empleado en diferentes traducciones. En la medida de lo posible, la selección de estas traducciones atenderá diferentes variantes del español.
3. Estimular el espíritu crítico del estudiante, para lo cual se compulsarán diferentes posiciones sobre la obra de Machado de Assis, especificadas en los Contenidos y presentadas en la bibliografía general.

Contenidos:

1. Aspectos de una época; formación del escritor. Primeras lecturas críticas del pasado cercano: notas sobre José de Alencar; “Instinto de nacionalidade”. Romanticismo y realismo: la posición de Machado de Assis en su examen de la novela *O primo Basílio*, de Eça de Queiroz.
2. La crónica: cotidianeidad y relato. Estudio de “História de quinze dias”.
3. Las fuentes clásicas, la primera modernidad literaria. El escritor cosmopolita y la expresión de lo nacional: discusiones críticas de su obra en su tiempo (desde Sílvio Romero a José Veríssimo). La obra de Machado como apropiación y crítica de los modelos centrales (Marta de Senna, John Gledson, Sandra G. Vasconcelos, Sônia Netto Salomão), “estética de la emulación” (J.C. de Castro Rocha). Consideración de estos problemas en la práctica de trabajo sobre los cuentos “Teoria do medalhão” (“Teoría del figurón”), “Viver!” y la crónica “O punhal da Martinha” (“El puñal de Martinha”). Su concepción del cuento.
4. Más allá de la ironía: *O alienista* (*El alienista*) (relato).
5. *Memórias póstumas de Bras Cubas*: forma y sentidos de una novela experimental. El trayecto de la novela a través de sus traducciones y sus críticos en español.
6. Enfrentar el presente: “Maria Cora” (cuento).
7. Formas del erotismo y la sensualidad: “Noite de Almirante” y “Misa de galo” (cuentos).

8. La esclavitud, las convenciones sociales: representación y crítica en los dos cuentos: “O caso da vara” (“El caso de la vara”) y “Pai contra mãe” (“Padre contra madre”). La hipótesis de Roberto Schwarz.

9. Narrar la melancolía: *Memorial de Aires* (novela).

Bibliografía básica: (incluir únicamente diez entradas)

El resto de la bibliografía se indicará en clase.

1. Autores varios [2021]. *machado de assis em linha* [revista] <http://machadodeassis.fflch.usp.br/> [Revista electrónica arbitrada y activa de la Universidade de São Paulo dedicada enteramente al estudio de la obra de Machado de Assis].
2. Castro Rocha, J. C. (2013). *Machado de Assis: por uma poética da emulação*. Rio de Janeiro, Civilização Brasileira.
3. De Seixas Guimarães, H. (2004). *Os leitores de Machado de Assis e o público de literatura no século 19*. São Paulo, Nankin/ Edusp.
4. De Seixas Guimarães, H. y I. Lebensztayn (antología, prólogo e notas) (2019). *Escritor por escritor. Machado de Assis segundo seus pares, 1908-1959*. São Paulo, Imprensa Oficial.
5. Jobim, J. L. (editor) (2001) *A biblioteca de Machado de Assis*. Rio de Janeiro: Academia Brasileira de Letras/ Topbooks Editora.
6. De Sena, M. (2008). *Alusão e zombaria: citações e referências na ficção de Machado de Assis*. Rio de Janeiro: Ed. Casa de Rui Barbosa (2ª ed. revista e aumentada).
7. Guidin, M. L., L. Granja, F. Weiss Ricieri (editores.) (2008). *Machado de Assis: ensaios da crítica contemporânea*. São Paulo, Ed. Unesp.
8. Netto Salomão, S. ([2016] 2019). *Machado de Assis e o cânone ocidental: itinerários de leitura*. Rio de Janeiro: Eduerj. (2ª ed).
9. Schwarz, R. (1998). *Um mestre na periferia do capitalismo. Machado de Assis*. São Paulo, Livraria Duas Cidades. (3ª ed).
10. Sirihal Werkéma, A y J. C. de Castro Rocha (organizadores) (2021). *Atualidade de Machado de Assis*. São Paulo, Nankin Ed. [En prensa].

Año 2021